

## LESSON NOTES

# Advanced Audio Blog S2 #19 Top Ten Places in Hong Kong: Wong Tai Sin

---

## CONTENTS

- 2 Traditional Chinese
- 2 Jyutping
- 4 English
- 5 Vocabulary
- 5 Sample Sentences
- 6 Cultural Insight

# 19

# TRADITIONAL CHINESE

1. 黃大仙
2. 作為一個後生仔，我實在唔能夠違背良心講話我熱愛中國傳統。因為中國傳統往往就意味著早睡早起、行山行船、封建迷信、整鬼整怪、聽老人話、冇得駁嘴。
3. 但可惜作為一個後生仔，擁有龐大嘅家族，係有可能唔去面對及被迫接受呢一切嘅。每年大年初一，我都真正咁領會到港人對黃大仙嘅崇拜。每年我都會一大早起床——被阿媽扯起床，親自去到黃大仙——陪爺爺婆婆爸爸媽媽，而每年都會發現嚟參拜嘅人多到爆。
4. 好似真係裝柱香就成世都唔使做咁。不過雖然密密麻麻，但都算係秩序井然，每個人都真係好虔誠咁希望黃大仙能夠保佑自己同埋屋企人，無論係求福定係求財。
5. 天氣唔係咁好，天空飄著毛毛細雨，地面又濕又滑，每個人手裏面都舉著大香，跪喺地上面，口中念念有詞，叩拜神靈。呢個時候我就梗係被啲香熏到標眼淚。
6. 其實除咗去黃大仙之外，仲有好多祈福嘅活動可以去，點解唔選擇一個唔使咁早起咁辛苦嘅呢？比如去沙田車公廟同大埔林村嘅許願樹，或者去馬場觀賞賀歲賽馬，幾好玩！香港賽馬會仲會喺春節安排一連串繽紛多彩嘅應節項目，同馬迷一齊招福財。咁先至過癮吖嘛。

## JYUTPING

1. wong4 daai6 sin1

CONT'D OVER

2. zok3 wai4 jat1 go3 hau6 saang1 zai2 , ngo5 sat6 zoi6 m4 nang4 gau3 wai4 bui3 loeng4 sam1 gong2 waa6 ngo5 jit6 oi3 zung1 gwok3 zyun4 tung2。 jan1 wai6 zung1 gwok3 zyun4 tung2 wong5 wong5 zau6 ji3 mei6 zyu6 zou2 seoi6 zou2 hei2、 haang4 saan1 haang4 syun2、 fung1 gin3 mai4 seon3、 zing2 gwai2 zing2 gwaai3、 teng1 lou5 jan4 waa6、 mou5 dak1 bok3 zeoi2。
  
3. daan6 ho2 sik1 zok3 wai4 jat1 go3 hau6 saang1 zai2 , jung2 jau6 pong4 daai6 ge3 gaa1 zuk6 , hai6 mou5 ho2 nang4 m4 heoi3 min6 deoi3 kap6 bei6 bik1 zip3 sau6 ni1 jat1 cai3 ge3。 mui5 nin4 daai6 nin4 co1 jat1 , ngo5 dou1 zan1 zing3 gam2 ling5 wui6 dou3 gong2 jan4 deoi3 wong4 daai6 sin1 ge3 sung4 baai3。 mui5 nin4 ngo5 dou1 wui5 jat1 daai6 zou2 hei2 cong4——bei6 aa3 maa1 ce2 hei2 cong4 , can1 zi6 heoi3 dou3 wong4 daai6 sin1——pui4 je4 je2 po4 po2 baa4 baa1 maa4 maa1 , ji4 mui5 nin4 dou1 wui5 faat3 jin6 lai4 caam1 baai3 ge3 jan4 do1 dou3 baau3。
  
4. hou2 ci5 zan1 hai6 zong1 zyu3 hoeng1 zau6 seng4 sai3 dou1 m4 sai2 zou6 gam2。 bat1 gwo3 seoi1 jin4 mat6 mat6 maa4 maa4 , daan6 dou1 syun3 hai6 dit6 zeoi6 zing2 jin4 , mui5 go3 jan4 dou1 zan1 hai6 hou2 kin4 sing4 gam2 hei1 mong6 wong4 daai6 sin1 nang4 gau3 bou2 jau6 zi6 gei2 tung4 maai4 uk1 kei5 jan4 , mou4 leon6 hai6 kau4 fuk1 ding6 hai6 kau4 coi4。
  
5. tin1 hei3 m4 hai6 gam3 hou2 , tin1 hung1 piu1 zyu6 mou4 mou4 sai3 jyu5 , dei6 min6 jau6 sap1 jau6 waat6 , mui5 go3 jan4 sau2 leoi5 min6 dou1 geoi2 zoek3 daai6 hoeng1 , gwai6 hai2 dei6 soeng6 min6 , hau2 zung1 nim6 nim6 jau5 ci4 , kau3 baai3 san4 ling4。 ni1 go3 si4 hau6 ngo5 zau6 gang2 hai6 bei6 di1 hoeng1 fan1 dou3 biu1 ngaan5 leoi6。

CONT'D OVER

6. kei4 sat6 ceoi4 zo2 heoi3 wong4 daai6 sin1 zi1 ngoi6 , zung6 jau6 hou2 do1 kei4 fuk1 ge3 wut6 dung6 ho2 ji5 heoi3 , dim2 gaai2 m4 syun2 zaak6 jat1 go3 m4 sai2 gam3 zou2 hei2 cong4 gam3 san1 fu2 ge3 ni1 ? bei2 jyu4 heoi3 saa1 tin4 ce1 gung1 miu2 tung4 daai6 bou3 lam4 cyun1 ge3 heoi2 jyun6 syu6 , waak6 ze2 heoi3 maa5 coeng4 gun1 soeng2 ho3 seoi3 coi3 maa5 , gei2 hou2 waan2 ! hoeng1 gong2 coi3 maa5 wui5 zung6 wui5 hai2 ceon1 zit3 on1 paai4 jat1 lin4 cyun3 ban1 fan1 do1 coi2 ge3 jing3 zit3 hong6 muk6 , tung4 maa5 mai4 jat1 cai4 ziu1 fuk1 coi4。 gam2 sin1 zi3 gwo3 jan5 aa1 maa6。

## ENGLISH

1. Wong Tai Sin
2. If you are interested in experiencing the traditional Lunar New Year in Hong Kong fashion, Wong Tai Sin Temple in Kowloon, also called "Sik Sik Yuen," is the place to go. At the Temple, you can burn incense, pray, and wish your family good luck and great health.
3. During the New Year celebrations, which last from the 1st to the 15th of the lunar new year, many believers head to the temple to pray. There's a rumour that Wong Tai Sin Temple is also the only temple in Hong Kong that hosts traditional Taoist weddings, so if you're lucky you may be able to witness an entire wedding ceremony there too.
4. According to legend, Wong Tai Sin, also called "Cek Cung Zi", was a man who became famous because he cured people without asking for anything in return. Legend has it that Wong Tai Sin would make all your wishes come true, and that his fortune-telling techniques were also very accurate.

CONT'D OVER

5. Many years ago, I finally got to experience how Hong Kong people worship Wong Daai Sin myself. I got up very early in the morning in order to arrive at the temple on the first day of the new year. When I got there, I was so surprised to see the temple already packed with a huge crowd. Although everything seemed chaotic, everyone still tried to be polite. It was raining that morning and the floor was wet. Everyone held a giant piece of incense in their hands and kneeled on the floor to mumble their prayers quietly.
6. That said, there are other places besides Wont Tai Sin Temple where Hong Kong people will go to pray. Another example is Che Ku Temple in Sha Tian and the Wishing Trees of Tai Po which are also a popular spot for praying.
7. Watching horse-races is another favorable activity for starting the new year. The first race of the year usually starts on the third day of the new year. And the Hong Kong Jockey Club often hosts many special events for fans as part of its New Year celebrations.

## VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
保佑	bou2 jau6	to protect (by a god)	verb
祈福	kei4 fuk1	to pray	verb
鼎盛	ding2 sing3	prosperous	noun
燒香	siu1 hoeng1	to burn incense	verb
拜神	baai3 san4	to worship	verb
道教	dou3 gaau3	Taoism	noun
廣為人知	gwong2 wai4 jan4 zi1	well-known	adjective
善信	sin6 seon3	believer	noun
占卜	zim1 buk1	fortune telling	noun
靈驗	leng4 jim6	uncannily accurate	adjective

## SAMPLE SENTENCES

<p>求菩薩保佑我考試唔肥佬。  <i>kau4 pou4 saat3 bou2 jau6 ngo5 haau2 si3 m4 fei4 lou2 .</i></p> <p>I pray that the Bodhisattva will protect me so I won't fail my exams.</p>	<p>祈福嗰陣最緊要係誠心。  <i>kei4 fuk1 go2 zan6 zeoi3 gan2 jiu1 hai6 sing4 sam1.</i></p> <p>It's important to be faithful while praying.</p>
<p>佢間公司喺鼎盛時期有兩千個員工。  <i>keoi5 gaan1 gung1 si1 hai2 ding2 sing3 si4 kei4 jau5 loeng5 cin1 go3 jyun4 gung1.</i></p> <p>When his company was prosperous, there were more than two thousand employees.</p>	<p>每個月我阿嫲都帶我去寺廟燒香。  <i>mui5 go3 jyut6 ngo5 aa2 maa4 dou1 daai2 ngo5 heoi2 zi6 miu6 siu1 hoeng1.</i></p> <p>Every month, my grandmother will bring me to the temple to burn incense.</p>
<p>我也都唔信，亦從來唔拜神。  <i>ngo5 mat1 dou1 m4 seon3 , jik6 cung4 loi4 m4 baa3 san4.</i></p> <p>I don't believe in any religion, and I've never worshiped.</p>	<p>對我嚟講，道教最好嘅一點就係可以食肉。  <i>deoi3 ngo5 lei4 gong2 , dou3 gaau3 zeoi3 hou2 ge3 jat1 dim2 zau6 hai6 ho2 ji5 sik6 juk6.</i></p> <p>The best thing about Taoism for me is that you're allowed to eat meat.</p>
<p>周杰倫上節目唔著底褲呢個癖好早就廣為人知。  <i>zau1 git6 leon4 soeng5 zit3 muk6 m4 zoek3 dai2 fu3 ni1 go3 pik1 hou3 zou2 zau6 gwong2 wai4 jan4 zi1.</i></p> <p>Everyone knows that Jay Chou likes to wear no underwear.</p>	<p>呢啲人都係廟入邊嘅善信，唔會拐你咖。  <i>ni1 di1 jan4 dou1 hai6 miu2 jap6 bin1 ge3 sin6 seon3 , m4 wui5 gwaai2 nei5 gaa3.</i></p> <p>These people are all believers from the temple and they won't cheat you.</p>
<p>水晶球占卜？得唔得咖？  <i>seoi2 zing1 kau4 zim1 buk1 ? dak1 m4 dak1 gaa3?</i></p> <p>Using a crystal ball to tell fortunes? Are you sure it works?</p>	<p>佢啲預言超靈驗，唔信唔得啊。  <i>keoi5 di1 jyu3 jin4 ciu1 leng4 jim6 , m4 seon3 m4 dak1 aa6 .</i></p> <p>Her prophecies are just too uncannily accurate to dismiss.</p>

## CULTURAL INSIGHT

坐港鐵黃大仙站B2出口，沿指示步行幾分鐘就到啦。

How to get there: go to the MTR Wong Tai Sin Station and take exit B2, then walk a few minutes following the signs.